



अध्याय ९: कानूनी सहायता

कानूनी सहायता सेवाहरू

यदि तपाईंलाई जिल्ला अदालत, उच्च अदालत वा अन्तिम पुनरावेदन अदालतमा कानूनी कारबाहीहरू संस्थागत गर्न, प्रतिरक्षा गर्न वा जारी राख्न आवश्यक छ भने कानूनी सहायता विभाग (विभाग) मार्फत सरकारबाट कानूनी सहायता उपलब्ध हुन्छ। मजिस्ट्रेट अदालतहरू (Magistrates Courts)मा प्रतिबद्ध कार्यबाहीहरू, मानसिक स्वास्थ्य समीक्षा न्यायाधिकरण (Mental Health Review Tribunal)मा आवेदनहरू, र निश्चित मृत्यु अनुसन्धानहरूको लागि पनि कानूनी सहायता उपलब्ध छ।

कानूनी सहायताको लागि आवेदन दिने

तपाईंले विभागको निम्न कार्यालयहरूमा कानूनी सहायताको लागि आवेदन दिन सक्नुहुन्छ:

Applications for Civil Legal Aid	
<u>Headquarters</u> 25/F, Queensway Government Offices 66 Queensway, Hong Kong	<u>Kowloon Branch Office</u> G/F, Mong Kok Government Offices 30 Luen Wan Street, Mong Kok, Kowloon
Applications for Criminal Legal Aid	
<u>Crime Section</u> 25/F, Queensway Government Offices, 66 Queensway, Hong Kong	
Office Hours	
Monday to Thursday	8:45 am – 1:00 pm 2:00 pm – 5:45 pm
Friday	8:30 am – 1:00 pm 2:00 pm – 6:00 pm

२४-घण्टा सोधपुछ हटलाइन: २५३७-७६७७

१८ वर्ष वा माथिका नागरिक कानूनी सहायताका लागि आवेदकहरू र अपराधिक कानूनी सहायताका लागि आवेदकहरूले विभागको वेबसाइट www.lad.gov.hk मा गएर कानूनी सहायता इलेक्ट्रोनिक सेवा पोर्टल (Legal Aid Electronic Services Portal, LAESP) मार्फत कानूनी सहायताको लागि आवेदन दिनको लागि पहिलो चरणको रूपमा अनलाइन पूर्व-आवेदन जानकारी पेश गर्न सक्नुहुन्छ, तथापि तपाईंको मामिला अत्यावश्यक छैन भने यस्तो नगर्न सुझाव दिइन्छ।

तपाईंले जब आवेदन दिनुहुन्छ, तपाईंले आफ्नो वित्तीय विवरणहरू उपलब्ध गराउनु पर्नेछ, जसबाट विभागले तपाईं कानूनी सहायताको लागि आर्थिक रूपमा योग्य हुनुहुन्छ वा हुनुहुँदैन भन्ने निर्णय गर्न सक्छ। यदि तपाईं "मिन्स टेस्ट" र "मेरिट्स टेस्ट" दुबै पास गर्नुहुन्छ भने (अर्थात् तपाईंले विभागलाई सन्तोषजनक रूपमा देखाउन सक्नुहुन्छ कि तपाईंसँग अदालतको कार्यवाही लिन, प्रतिरक्षा गर्न, विरोध गर्न वा जारी राख्नको लागि उचित आधार छ), तपाईंलाई कानूनी सहायता प्रदान गरिनेछ।

तपाईं कानूनी सहायताको लागि योग्य हुनुहुन्छ वा हुनुहुँदैन भनी पत्ता लगाउन, विभागमा वा विभागको वेबसाइटमा जानुहोस्। तपाईं कानूनी सहायताको लागि आर्थिक रूपमा योग्य हुनुहुन्छ कि भन्ने कुरा आफैले थाहा पाउनको लागि विभागको वेबसाइट वा आफ्नो मोबाइल फोन मार्फत पहुँच गर्न सक्ने माध्यम परीक्षण क्याल्कुलेटर (means test calculator)को प्रयोग पनि गर्न सक्नुहुन्छ।

कानूनी सल्लाह सेवा

कानूनी सल्लाह चाहिने सार्वजनिक सदस्यहरूले ड्यूटी वकील सेवाको निःशुल्क कानूनी सल्लाह योजना (Free Legal Advice Scheme, FLAS) बाट सहयोग लिन सक्छन्।

FLAS ले जनताका सदस्यहरूलाई निःशुल्क कानूनी सल्लाह प्रदान गर्दछ। निम्न नौ डिस्ट्रिक्ट कार्यालयहरूमा रहेका कानूनी सल्लाह केन्द्रहरू (Legal Advice Centres)मा योग्य वकिलहरू र ब्यारिस्टरहरूद्वारा कानूनी सल्लाह दिइन्छ:

Legal Advice Centres	Telephone	Service Hours
Central and Western District Office	2852-4378	Mondays 6:25 pm to 7:45 pm
Sha Tin District Office	2158-5352	
Wan Chai District Office	2835-1996 2835-1997	Tuesdays 6:25 pm to 7:45 pm
Tsuen Wan District Office	2492-5096	

Central and Western District Office	2852-4378	Wednesdays 6:25 pm to 7:45 pm
Wan Chai District Office	2835-1996 2835-1997	
Kwun Tong District Office	2342-3431 2357-0685	
Yau Tsim Mong District Office	2399-2111 2399-2594	
Eastern District Office (Chai Wan Office)	2896-6968	Thursdays 6:25 pm to 7:45 pm
Wan Chai District Office	2835-1996 2835-1997	
Wong Tai Sin District Office	3143-1167	
Islands District Office	2852-4324 2852-4338	

कानुनी सल्लाह सेवाको लागि अपोइन्टमेन्ट लिन सार्वजनिक सदस्यहरूले कार्यालय समयमा कुनै पनि डिस्ट्रिक्ट कार्यालय (District Office)मा सम्पर्क गर्न सक्छन्। तपाईंहरू हङकङको कानून समाज (Law Society of Hong Kong)लाई टेलिफोन (नम्बर: २८४६-०५००) गर्नुहोस् वा थप जानकारीको लागि नजिकैको कुनै डिस्ट्रिक्ट कार्यालयमा जानुहोस्। यदि अंग्रेजी र क्यान्टोनिज बाहेक अन्य भाषाहरूको लागि अनुवादन आवश्यक छ भने, गृह मामिला विभाग (Home Affairs Department)ले निःशुल्क अनुवादन सेवाहरूको व्यवस्था गर्न मद्दत गर्नेछ।

नागरिक प्रक्रियागत सुझाव सेवा

सिविल प्रक्रियाहरूमा प्रतिनिधित्व नगरिएका मुद्दाहरूका लागि कानुनी सल्लाह योजना (प्रक्रियात्मक सल्लाह योजना) (Legal Advice Scheme for Unrepresented Litigants on Civil Procedures, Procedural Advice Scheme) ले ती प्रतिनिधित्व नपाएका प्रतिवादीहरूका लागि नागरिक कानूनी कार्यवाहीका विभिन्न चरणहरूमा नागरिक प्रक्रियागत मामिलाहरूमा निःशुल्क कानुनी सल्लाह प्रदान गर्दछ जो:

- (a) भूमि न्यायाधिकरण (Lands Tribunal), डिस्ट्रिक्ट अदालत (District Court), पारिवारिक अदालत (the Family Court), पहिलो उदाहरण वा उच्च अदालतको

- पुनरावेदन अदालत (Court of First Instance or the Court of Appeal of the High Court), वा अन्तिम पुनरावेदन अदालत (Court of Final Appeal)मा नागरिक कानुनी कारबाही सुरू गर्छन् वा पक्षहरूमा पर्छन्; र
- (b) कानूनी सहायता प्रदान गरिएको छैन र वकिलहरू संलग्न गरिएको छैन।

आवेदकहरूले आफ्ना आवेदनहरू इन्टरनेट मार्फत वा प्रत्यक्ष रूपमा प्रक्रियात्मक सल्लाह योजना कार्यालय (Procedural Advice Scheme Office)मा पेश गर्नुपर्छ र सबै सान्दर्भिक अदालत कागजातहरू उपलब्ध गराउनुपर्छ, यदि त्यस्तो कुनै छ भने। योजनाको बारेमा थप विवरणहरू योजनाको वेबसाइट (https://www.admwing.gov.hk/eng/public_service/paso.htm) मा र प्रक्रियात्मक सल्लाह योजना कार्यालय (Procedural Advice Scheme Office)मा उपलब्ध छन्।

Procedural Advice Scheme Office	
<u>Admiralty Office</u> Room LG217, LG2/F, High Court Building, 38 Queensway, Hong Kong	
<u>Wanchai Office</u> Room 437, 4/F, Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.	
Office Hours:	Mondays to Fridays (except public holidays) 8:45 am to 1:00 pm 2:00 pm to 6:00 pm (Cut-off time for accepting applications for each half day is at 12:30 pm and 5 pm respectively)
Telephone:	2259 5017